



**МЕМОРАНДУМ
ПРО СПІВПРАЦЮ ТА ВЗАЄМОДІЮ**

**між
КОМУНАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ ВИЩОЇ
ОСВІТИ «ХОРТИЦЬКА НАЦІОНАЛЬНА
НАВЧАЛЬНО-РЕАБІЛІТАЦІЙНА
АКАДЕМІЯ» ЗАПОРІЗЬКОЇ ОБЛАСНОЇ
РАДИ**

**та
ТОВ «УНІВЕРСИТЕТ КУТАЙСЬ»**

Комунальний заклад вищої освіти «Хортицька національна навчально-реабілітаційна академія» Запорізької обласної ради, в особі ректора, доктора педагогічних наук, професора Нечипоренко Валентини Василівни, яка діє на підставі Статуту, та ТОВ «Університет Кутаїсь», в особі ректора Лели Келбакіані, яка діє на підставі протоколу Ради, які надалі іменовані «Сторони», в рамках встановлення і зміцнення зв'язків між Сторонами, а також з огляду на взаємно вигідні інтереси в області наукового та освітнього співробітництва домовляються про наступне:

1. Цим Меморандумом Сторони висловлюють своє прагнення до розширення співпраці і спільної діяльності в області науки та освіти, обміну викладачами та студентами та встановлюють, що співпраця між Сторонами запроваджується у наступних напрямках:

- обмін викладачами та студентами;
- проведення спільних науково-теоретичних, у тому числі он-лайн конференцій, семінарів, форумів, симпозіумів тощо;
- розвиток і зміцнення зв'язків між факультетами, кафедрами;
- проведення спільних наукових досліджень;
- обмін і спільне написання науково-освітніх програм, підручників та навчальних посібників;
- обмін науковою інформацією та науковими публікаціями;
- обмін періодичними виданнями, журналами та іншими джерелами в обумовлених областях;
- публікації наукових статей;



**MEMORANDUM
OF COLLABORATION AND
COOPERATION**

**between
MUNICIPAL INSTITUTION OF HIGHER
EDUCATION "KHORTYTSIA NATIONAL
EDUCATIONAL AND REHABILITATION
ACADEMY" OF ZAPORIZHZHIA
REGIONAL COUNCIL**

**and
LLC KUTAI SI UNIVERSITY**

Municipal Institution of Higher Education "Khortytsia National Educational and Rehabilitation Academy" of Zaporizhzhia Regional Council, represented by the Rector, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor Nechyporenko Valentyna, acting under the Charter, and LLC Kutaisi University, represented by the Rector, Lela Kelbakiani, acting under the Council Protocol, hereinafter referred to as the "Parties", focus for building and developing the close cooperation between the Parties, based on the mutual benefits in the research and educational collaboration, hereby agreed as follows:

1. The Parties have composed this Memorandum with the main aims of encouraging the joint research work and educational collaboration, providing exchange for professors and students as well as determining the directions for cooperation. In this context both institutions will endeavor:

- to provide exchange for professors and students;
- to organize joint scientific and theoretical conferences, including on-line conferences, seminars, forums, symposia;
- to develop the close cooperation between the faculties and departments;
- to enable joint research studies;
- to interexchange and work together to prepare research-educational programs, textbooks and manuals;
- to share scientific information and scientific publications;
- to interchange periodicals, journals and other scientific sources of specified fields;
- to publish scientific research articles;
- to invite each other to participate in international projects, grants and programs initiated

- взаємне запрошення до участі в міжнародних проектах, грантах і програмах, які організовує одна зі Сторін;
- забезпечення стажування студентів на базі Сторін;
- сприяння проходження студентами виробничої практики на базі Сторін;
- надання взаємної допомоги у підвищенні кваліфікації викладацького складу;
- обмін досвідом розвитку передових методів навчання;
- відкриття спільних літніх шкіл та проведення інших заходів;
- обмін досвідом у навчальному та науково-дослідному управлінні;
- інформування академічної спільноти про діяльність обох учбових закладів.

2. Сторони можуть здійснювати співпрацю і в інших напрямках. Напрямки співпраці можуть переглядатися Сторонами і при необхідності коригуватися.

3. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності ділових зв'язків, вслякко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей які визначені в п. 1 даного Меморандуму.

4. Сторони погоджуються, що співпраця має відбуватися у порядку, найбільш прийнятному для обох Сторін.

5. Сторони окремо обумовлюють, що укладення цього Меморандуму не накладає на Сторони ніяких фінансових зобов'язань, і що для виникнення останніх потрібно укладання Сторонами окремих угод.

6. Сторони взаємодіють одна з одною з питань виконання пунктів даного Меморандуму через уповноважених представників, делегованих Сторонами для розгляду питань, що виникають і проведення спільних дій:

- від Комунального закладу вищої освіти «Хортицька національна навчально-реабілітаційна академія» Запорізької обласної ради – **ректор, Валентина Нечипоренко (ID: 57205676460);**

- від ТОВ «Університет Кутаїсі» – **ректор, Лела Келбакіані (ID: 60002013527).**

7. У рамках цього Меморандуму Сторони керуються національними законодавствами своїх країн і здійснюють взаємодію на принципах рівноправності, відкритості та доброчесності.

8. Сторони домовляються, що умови цього Меморандуму не є конфіденційними та можуть надаватися заінтересованим третім особам у разі необхідності.

by one of the Parties;

- to provide on-the-job training for the students at the host institution;

- to promote undergoing work practice for the students at the host institution;

- to facilitate mutual assistance in developing teaching staff;

- to provide exchange of experience in developing advanced educational methods;

- to set up joint summer schools and to hold other events;

- to provide exchange of experience in educational and research management;

- to provide information on the work of the two educational institutions to the academic community.

2. The Parties may collaborate in other new ways. Directions of collaboration are to be revised and adjusted by the Parties, as appropriate.

3. The Parties undertake to maintain functional relationship and do what is necessary to improve business dealings, encourage other forms of cooperation for achieving the goals of the Memorandum referred to in paragraph 1 above.

4. The Parties agree to collaborate in the order acceptable to both sides.

5. The Parties separately determine that signing of this Memorandum does not impose any financial obligations on the signatories. Separate agreements should be concluded, if necessary.

6. The Parties cooperate to implement the points of this Memorandum through the authorized officials delegated by the Parties to discuss emerging issues and to carry out joint actions:

- Municipal Institution of Higher Education "Khortytsia National Educational and Rehabilitation Academy" of Zaporizhzhia Regional Council delegates the Rector, Valentyna Nechyporenko (ID: 57205676460);

- LLC Kutaisi University delegates the Rector, Lela Kelbakiani (ID: 60002013527).

7. Under the Memorandum, the Parties shall be governed by national law that is effective in their countries and they will cooperate on the basis of equality, openness and integrity.

8. The Parties agree that the terms of this Memorandum are not confidential and could be provided to concerned third parties, if necessary.

9. Спори та розбіжності між Сторонами з питань, що належать до сфери дії цього Меморандуму, будуть вирішуватися шляхом переговорів або консультацій між Сторонами.

10. Зміни та доповнення до цього Меморандуму оформляються у письмовій формі за підписом уповноважених осіб Сторін і є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

11. Цей Меморандум набуває чинності з дня його підписання обома Сторонами і діє протягом 5 (п'яти) років. Дія Меморандуму автоматично продовжується на наступний п'ятирічний термін, якщо жодна зі Сторін не пізніше як за місяць до припинення дії Меморандуму письмово не повідомить іншу Сторону про свій намір припинити його дію.

12. Меморандум може бути розірваний в односторонньому порядку з попередженням іншої Сторони за 30 (тридцять) днів до його розірвання.

13. Текст цього Меморандуму складено у двох примірниках: українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної сторони. У разі виникнення різночитань або будь-яких розбіжностей в смисловому змісті термінів перевагою володітиме текст Меморандуму, складений українською мовою.

14. Реквізити та підписи Сторін:

**Комунальний заклад вищої освіти
«Хортицька національна
навчально-реабілітаційна академія»
Запорізької обласної ради**

вул. Наукового містечка, 59
м. Запоріжжя, 69017,
Україна
E-mail info@khnara.zp.ua
webpage: <https://khnara.edu.ua/>



9. Any disputes or disagreements, arising out of or in connection with this Memorandum, should be settled by negotiations or consultations between the Parties.

10. Amendments and additions to this Memorandum must be in writing, signed by the appropriate officials of the Parties and they are an integral part of this Memorandum.

11. This Memorandum will be considered valid for five (5) years once signed by each Party. The Memorandum will be extended for another five years unless one of the Parties notices of the intention to terminate it. Requests for withdrawal from the Memorandum must be in writing. This notification must be given at least one (1) month prior to the termination of the five (5) year program.

12. The Memorandum could be cancelled unilaterally. This notification must be given in writing at least thirty (30) days prior to its cancellation.

13. The present Memorandum is drawn up in two copies, one in the Ukrainian and one in the English language, one copy for each Party. Should there be any inconsistencies or discrepancies in the use of the terms, the Memorandum in Ukrainian would prevail.

14. Contact details and signatures of the Parties:

**LTD "Kutaisi University"
ID: 212677094**

Address: Kutaisi, Tsereteli 13
email info@unik.edu.ge
webpage: www.unik.edu.ge

Rector: 

